

# Daniel kadaaɔg

**ATAPEB**

(Association pour la Traduction, l'Alphabétisation et  
la Promotion des Ecritures en Ben)

Dapaong, 2018

Daniel kadaaog  
(Livre de Daniel)

© 2018, ATAPEB

1ère édition, 1er tirage 2018:4 (600 expl)

## Laabaal nba nyuan kadaaog ne

Batieb nba g ban Yendu n yaan bo die Suif-nba g cagn'm youg nba i, g Daniel kadaaog ne bo dien. Yua dien l kadaaog tug maninnand yen Yendu n doogd g honn niib yal nba i g paand niib pala k ban tug b dudugd kul g tien Yendu n nin.

Lanmgbenyenn saa yen lanmgbenja hanluob maad'ti Daniel yen u yegni bantaa maam i. Daniel yen u yegni ne bo be yab k b bo suol'b Suuda g gad yen'm Babilonn doug n nyan nin i. B bo l coln Yendu i youg kul. Baa l bo gii tie k b bu kpi'b l po, b bo g lebd b buam Yendu po. B bo lu Daniel lieb bantaa hann hulg nba bie g monn n nin, k b l tenn g dug Yendu po i. G lu Daniel mono yanbola buoug n, k u l tenn g dug Yendu po. Lanmgbenja hanlile saa yen kadaaog ne juog, Yendu doogd munjaa kul g hon Daniel bona k l tie g diemyena bu do, g la paalu Israyel buolu po. Ama youg baad g Yendu tan bu baan l diem-nba kul g nyaan fiin Israyel doug. Yenn youg maleg-nba n bo tu hon'o Yendu n doogd g hon'o bona nba niimn.

Kadaaog ne paand yab nba pug Yendu pala k ban gii die jaandi k l paa youg nba kul k b be mabl n yen cicagm n. Yendu n bo doogd g hon Daniel bona nba kul honn'ti g Yendu n tie paaludaan youg kul.

# Daniel

## Daniel yen u lieb be Babilonn

# 1

<sup>1</sup> Yoyakim n bo te Suuda diem n bad, l bina ntaa po i g Babilonn bad Nabukodonosor bo baal yen sijenm g kaan g lind Serusalem<sup>a</sup> doug g pign'm.

<sup>2</sup> \*Yonmdaan bo te g Babilonn bad Nabukodonosor pua g paad Yoyakim g tug Yonmdaan ngaag n nyunnyubona yen tadi, g suol niib g kun yen'm Babilonn. U bo tug ban dol bona nba Yonmdaan ngaag n g kun yenn nyan g bil u tingbandieog nalman dieog n i.

<sup>3</sup> Nabukodonosor bo maad u tuonsungbenja liig-yua Asepenas k wan nyan Israyel yab siign naasenbid nba tie bad ngaag bid lann i kaa nigbenja bid banjaa nne g baal yen'm nii. <sup>4</sup> K l naasenbid n daa mag siel yaa padm b gbanu po. Ban gii tie naasenjani, gii mag yanfuom yen banm, gii fid g bund bona niimn k ban gii suun baddieog. B bu banj'b Babilonn yab maam yen l liinu yen l dienu. <sup>5</sup> Bad bo tie mob k wan di jied nba, g nyu dimounj nba, b mo baa di g nyu lann i daal kul. U bo bobn k b bu te'b tunda g daan biin bina ntanta i. L bina ntanta puol po i k b ji bo bu fid gii suun wano bad tuona.

<sup>6</sup> Ban bo lugd yab nba siign ninj Daniel yen Ananiya yen Misayel yen Asariya bo be g tie Suuda cugl n bid. <sup>7</sup> Babilonn bad tuonsungbenja liig-yua bo pul'b sanfana i.

---

<sup>a</sup>1:1 Serusalem n bo tie Suuda diem n dingbangbenj.

## Daniel 1

Daniel ji bo yi Beltasar i, k Ananiya yi Sadrak, g Misayel yi Mesak, k Asariya yi Abed-Nego. <sup>8</sup> Daniel bo suol u pal n k u kan di bad n di jied nba, k u bie kan nyu bad n nyu dimounj nba g kuan u kua jognd n. Lann i k u miel bad tuonsungbenja liig-yua k wan daa niind'o k wan di l jied, g kuan u kua jognd n. <sup>9</sup> Yendu bo te g bad tuonsungbenja liig-yua diid Daniel yen nunmannj g cenj u miɛdug. <sup>10</sup> U bo maad Daniel : « N jie n canbaa bad. Wano n bobn i jied yen i dimounj. U tan gii la k i doni, k i nuni po g taa yen i baonj n lieb yal, u bu kpi'n i. »

<sup>11</sup> Lann i g Daniel maad bad tuonsungbenja liig-yua n bo bil yua k u guu wano Daniel yen Ananiya yen Misayel yen Asariya nyan k nne : <sup>12</sup> « N balm'a nii, tug daa piig g bign'ti g diid. Ban gii nja kpinfaad k t di, gii tien'ti nyum kua k t nyu. <sup>13</sup> L puol po njan diid tinm yen yab k banm yen bad taa jied nuni po, g ji fid g jag g suol njan bu suol yal t po. » <sup>14</sup> L tuonsunn bo cenj b maam g tug daa piig g bign'm. <sup>15</sup> L daa piig po n pend, k u diid g sua k b tien gbanu k b nuni po njan g cie lieb nba k banm yen bad taa jied nyan. <sup>16</sup> Jua nba bo guu'b ji bo tuu pien b jied yen b dimounj u g nyaan te'b kpinfaad kua. <sup>17</sup> Yendu bo tie l naasenm banna banm nba k b bu fid gii bund bona niimn, g tie'b gbanbanm yen yanfuom. Ama Daniel nuan bie bo bu fid g bund bona nba duag kul yen danjd kul niimn.

## Daniel 2

<sup>18</sup> Bad Nabukodonosor n bo sen g naasenm nba k b bo lugd'b nyan bu tien bina nba k ban fid g baal yen'm u buol bo tan pund, g bad tuonsungbenja liig-yua tug b kul g gad yen'm bad buol. <sup>19</sup> Bad bo pag yen'm g diid g sua k b siign ninj, Daniel yen Ananiya yen Misayel yen Asariya n njanm g ban g cie lieb kul. L yaa po bo te g bad tug'b k b baa be baddieog g suun u tuona. <sup>20</sup> Bad n bo tu l mæg buali nba kul k l bual yanfuom yen banm nba bu fid g bund bona niimn, u bo tu bual'b g diid g sua g Daniel yen Ananiya yen Misayel yen Asariya banm cie u diem n belbondanm yen ninnyuandanm kul banm taal piig.

<sup>21</sup> Daniel bo l suun baddieog u saa yen binn nba g Sirius bo te bad.

### Nabukodonosor n cind g danj yal nba

**2** <sup>1</sup> Nabukodonosor n bo te bad, l bina njanle po i k u bo danj danjd, k u yam njmad k u kpaan guam g luol. <sup>2</sup> U bo te k b yiin ninnyuandanm yen belbondanm yen jibaabuula yen tingbandanm k ban fid g njon'o wan danj yal nba. B bo taan lieb bad buol, <sup>3</sup> g bad maad : « N danj danjd nne i k n yam g dua k n kpaan k n bann min danj yal nba. » <sup>4</sup> K l niib maad bad Aram yab maam n ninj k nne : « Canbaa, Yendu n fagn a miel. Dugn tinm a tuonsunna l danjd k tin njon'a l niimn. » <sup>5</sup> G bad maad : « N pol g tie'i, i gii g dugn'n min danj yal nba g njon'n l niimn,

## Daniel 2

n bu cua g pod pod'i g kpi'i g bie mud i ɲai k lan te digbend. <sup>6</sup> Ama i gii dugn'n l danɲd g ɲɔn'n l niimn, n bu pi'i paab boncienn, g te'i yudand. Ji dugn'n man l danɲd g ɲɔn'n l niimn. »

<sup>7</sup> K l niib maad bad munle po k nne : « Canbaa, dugn tinm a tuonsunna l danɲd k tin ɲɔn'a l niimn. » <sup>8</sup> G bad jiin : « N ban yin kpaan yal nba. I kpaan k yin bien yaam i g dugn i ban k min jag g suol yal nba, n bu tien. <sup>9</sup> I gii g dugn'n min danɲ yal nba, g bayenɲ n bu kun yen i kul. I taan mɔb g bu fa'n faaɔg g bɔnd'n i k min tan lebd n yanjagl. Dugn'n man min danɲ yal nba k n bann k i bu fid g ɲɔn'n l niimn. » <sup>10</sup> K b maad bad : « Canbaa, nil g be ɲanduna ne ninɲ g bu fid g bund ɲan bual'ti yal nba ne. L bad g be, u gii bua u sann n do nand nba lann i kaa u gii bua wan gii mɔg paalu nand nba, g ban g bual belbɔndaan lann i kaa ninnyuandaan lann i kaa tingbandansua ɲan bual'ti yal ne. <sup>11</sup> Bad n bual yal nba ne nuan pend nil paalu u. Tingbana i kaa nil g be g bu fid g tien lann. B mɔ bie yen g kua yen niib. » <sup>12</sup> Lann i g bad pal bie g pend k u cab mɔb k ban kpi Babilɔnn banda kul. <sup>13</sup> B bo muand bad n jag g suol yal nba o. L ji bo tenn k ban kpi banda kul i. B bo sun g suol Daniel yen u yegni mɔ g bu kpi'b.

### **Yendu ɲɔn Daniel bad n danɲ yal nba**

<sup>14</sup> Bad guultieb canbaa Ariyɔk bo nyie g ji bua n bien

## Daniel 2

Babilɔnn banda i g Daniel tien suoo g pag yen'o yen yanfuom. <sup>15</sup> Daniel bo maad Ariyɔk k nne : « Bad n jag g suol g bua n tien yal nba ne biε paaa. Bε po i k u tien nnyan i ? » Lann i k Ariyɔk dugn Daniel l maam n dua nand. <sup>16</sup> G Daniel kua g baln bad k wan te'og yaam waam, k u bu ηɔn'o u danɗd niimn.

<sup>17</sup> Daniel bo lebd g kun g daan dugn u yegni Ananiya yen Misayel yen Asariya l maam n dua nand. <sup>18</sup> U bo maad'b : « Jaand man g miel Yendu nba be polu po k wan diid'ti yen nunmanɗ g ηɔn'ti danɗd ne yen l niimn. Nnyan i k b kan kpi tinm yen Babilɔnn banda. » <sup>19</sup> L daal nyiεɔg, g Yendu ηɔn Daniel l danɗd yen l niimn. Daniel bo tien Yendu nba be polu po balg <sup>20</sup> g maad :

« Yendu n gaal balg youg n tuu youg.

G dugn yanfuom yen paalu tie u yal i.

<sup>21</sup> Wano n te g youg lebdl.

Wano n dinɗ batieb,

wano n biε land'b.

Wano n tien yanfodanm yanfuom,

wano n tien banda banm.

<sup>22</sup> Wano n ηɔnɗ niib yal wuo g tie ηasiil.

U ban yal be bunbɔnn n,

g dugn u be yinyiem n i.

<sup>23</sup> Yendu, n yaajanm bo pug fin i.



## Daniel 2

N tiend'a balg g bie dond'a.

A tie'n yanfuom yen paalu,

g η̄ɔn'n tin miel'a yal nba,

k l maa a η̄ɔn'ti yal tie bad pakɔnn. »

<sup>24</sup> L puol po, Daniel bo gad Ariyɔk buol. Wano i k b bo cab'o mɔb k wan kpi Babilɔnn banda. Daniel bo maad'o k nne : « Daa kpi Babilɔnn banda. Kua yen'n bad buol k n daan η̄ɔn'o u danɗd niimn. » <sup>25</sup> Lann i k Ariyɔk tug Daniel g gbaa g kua yen'o bad buol g maad : « N la Suuda yab nba k t bo kpen yen'm nyan ninɗ sua k u bu η̄ɔn'a a danɗd niimn. »

### **Nabukodonosɔr cincinn danɗd**

<sup>26</sup> Bad bo gaal maam g maad yen Daniel, yua k b bie bo yi'ug Beltasar. Bad bo bual Daniel : « A bu fid g dugn'n min danɗ yal nba yen l niimn ii ? » <sup>27</sup> K u η̄mien : « Canbaa, l band g be, l belbɔndaan g be, l ninnyuandaan g be, l jibaabuul g be g bu fid g bund danɗd nba k a danɗ ne.

<sup>28</sup> Ama Yendu be polu po g η̄ɔnɗ niib bona nba wuo. Wano n daan η̄ɔn'a yal bu baal wonn po. A guam n ninɗ η̄an daan danɗ g la yal nba n ne : <sup>29</sup> Canbaa, a daan dua g mali yal nba bu baal wonn po i, g yua η̄ɔnɗ niib bona nba wuo η̄ɔn'a yal bu baal. <sup>30</sup> N ban danɗd nba k a danɗ. Ama l g tie k n mɔg yanfuom g cie lieb kaa. L bo l bual g sua n η̄ɔn'a a danɗd nba η̄mad a yam ne niimn i. <sup>31</sup> A danɗd n ninɗ a la g bonninnaɔnɗ sie a nunɗ po, g tie bonciɔnɗ nne, g nyili g

## Daniel 2

tuud g mɔg jiwaani. <sup>32</sup> L bonninnaɔnɔ yul bo tien yen wula nba njan fai fai i. G pal yen kpinkpanni tien yen ligtana. G puol yen pana tien yen nabnd. <sup>33</sup> G taabiɛna tien yen kuda. G taapuod tien yen kuda yenn-nba buol, g tien yen yɔug liel-nba po. <sup>34</sup> A daan nyuan l bonninnaɔnɔ u, g tann tan kpil g figd jual po l kua g jiid g jaa l bonninnaɔnɔ taapuod nba tien yen kuda yen yɔug nyan k l mud mud. <sup>35</sup> G kuda yen yɔug yen nabnd yen ligtana yen wula nba njan fai fai nyan kul yod yod g kpand tangulunɔ g saa nyan ban tu lien dii jalɔ n g faalu tugd feonɔ nand nyan. Faalu bo tug l tangulunɔ kul i pil pil g g nja siel yaa banm. G tann nba bo jiid g jaa bonninnaɔnɔ njann nyan kpand jɔciɛɔnɔ g gbie doug kul.

<sup>36</sup> A danɔd n ninɔ njan daan la yal nba n nyan. L niimn mɔ n ne : <sup>37</sup> Canbaa, fin n tie batieb kul badciɛn. Yendu nba be polu po tie'a bal, g tie'a yikod, g tie'a paalu yen yudand.

<sup>38</sup> U te k a mɔg paalu niib po yen muaɔg n bonkobd po yen polu po bonyugda po. B gii bua ban gii be naan, fin n mɔg nuu b kul po. Bonninnaɔnɔ yul nba tien yen wula nyan tie fin i. <sup>39</sup> A yaa puol po badlua bu kaan u diem. Ama u diem kan la paalu nyan a yal nyan. Diemliel bu kal muntaa po, g la paalu njanduna kul po. Lann n tie nabnd njann. <sup>40</sup> L puol po, diemliel n biɛ kal. Munna po yua n nyan. L diem baa mɔg paalu nyan kud nyan i. Nyan kud n tu pua g mud bonn

## Daniel 2

kul som som nand nyan, munna po diem ne bu mud diemlaa ḡann kul som som nnyan i. <sup>41</sup> A daan la k l ninnaḡḡ taapuod yen taabila tien yen yḡug yenn-nba buol, g liel-nba po tien yen kuda bii ? L ḡḡḡ k l diem n, b kan gii taa mḡb i. Ama l diem baa mḡg paalu nyan kud nba k a la k l ḡmad yen yḡug nyan i. <sup>42</sup> Taabila nba tien yen kuda yen yḡug nyan nuan ḡḡḡ k l diem n, bḡgyenn baa mḡg paalu g bḡgliel g mḡg. <sup>43</sup> ḡḡan la g kuda yen yḡug ḡmad nyan, l ḡḡḡ k l diem n ninḡ, batieb bu tug b bid g te b batelieb ban kuan dḡnnu po. Ama l dḡnnu kan te nyan kud yen yḡug n kan fid g te bonyenn nyan. <sup>44</sup> L batieb youg u g Yendu nba be polu po bu kaan u diem. L diem kan ban g baa. Buolfanu nil kan ban g te l diem bad. L diem bu bien diemlaa ḡann kul g gbenn b maam. L diem baa be i youg ḡ tuu youg. <sup>45</sup> Tann nba figd jual po l kua g jiid g jaa bonninnaḡḡ g kuda yen nabnd yen yḡug, yen ligtana yen wula mud mud nyan n yaan ḡḡḡ yal nba n nyan. Yendu paaludaan ḡḡn'a yal bu tien wonn po n nyan. L danḡd n nyan, l niimn mḡ n nyan, l g mḡg niḡd. »

<sup>46</sup> Lann i g bad Nabukodonosḡr baa g gbaan g pug Daniel. G nyaan maad k ban tug bonkukuod yen bona nba k l nublu man g baal yenn g pi Daniel g selm'o. <sup>47</sup> U bo maad Daniel : « Yen mḡni, i Yendu n cie tingbana kul. Wano n tie batieb kul Yonmdaan. Wano n ḡḡḡ niib bona nba wuo, k l

## Daniel 3

maa a ṛṛn'n yal bo wuo n danṛd n. » <sup>48</sup> Bad bo seln Daniel, g pii'ug paab boncienn, g tie'og yudand Babilṛnn doug kul po. G bie kaan'o k u tie Babilṛnn banda kul canbaa.

<sup>49</sup> Daniel bo miel bad k u gaal Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego k b tie yikodanm Babilṛnn dingbana n, k wano nuan tenn g be baddieog.

### **B lu Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego ṛulḡ nba bie g mṛnn n ninḡ**

**3** <sup>1</sup> Bad Nabukodonosṛ bo te k b nan bonninnaṛṛḡ nne yen wula. L kpedu bo tie nuukpanduna piinluob i, k l yalmu tie nuukpanduna ṛanluob. U bo te k b gad g sen l bonninnaṛṛḡ Duura baaḡ n i, Babilṛnn doug n. <sup>2</sup> K u yuand g sun niib k b yiin Babilṛnn dingbana n batieb yen b kpaaga, yen kṛnbṛnnaab-nba, yen yab die ligkpagd, yen buuddanm, yen Babilṛnn dingbana n yikodanm kul k ban baal bonninnaṛṛḡ nba k wano bad te k b sen nyan jaanm. <sup>3</sup> G Babilṛnn tuonsungbenḡa kul tigl k b bu tien l bonninnaṛṛḡ jaanm. B bo sie l bonninnaṛṛḡ nunḡ po i.

<sup>4</sup> Cḡgdadaan bo tand yen paalu g maad : « Buoli kul niib, dingbana kul niib, mabuoli kul niib cenḡ man lanbonn ne :

<sup>5</sup> I tan gii gbad naatuna yen naagbaadi yen kogdd yen biḡd yen bonmumuad nba tenn kul mṛni yin baa g gbaan g pug bonninnaṛṛḡ nba g bad Nabukodonosṛ te k b nan yen wula g sen ne. <sup>6</sup> Yua yie g g baa g gbaan g pug'o, l youg

## Daniel 3

məno, b bu lu'ug ɲulg nba bie g mɔnn n ninɲ i. »

<sup>7</sup>Lann n te g buoli kul niib, yen dingbana kul niib, yen mabuoli kul niib bo tan gbad naatuna, yen naagbaadi, yen kogdd, yen biɛd, yen bonmumuad nba tenn kul mɔni g baa g gbaan i g pug bonninnaɔɲɲ nba g bad Nabukodonosɔr te k b nan yen wula g sen nyan.

### **Daniel yegni yie k b kan pug bonninnaɔɲɲ**

<sup>8</sup>L puol po Babilɔnn niib banɲaa nne bo gad bad buol g jalg Suif-nba <sup>9</sup>g maad k nne : « Canbaa, Yendu ń fagn a miel. <sup>10</sup>A g tie mɔb g yua nba kul gbad naatuna yen naagbaadi yen kogdd yen biɛd yen bonmumuad nba tenn kul mɔni, wan baa g gbaan g pug bonninnaɔɲɲ nba k b nan yen wula ne ii ? <sup>11</sup>A g yed g yua yie g g baa g gbaan g pug l bonninnaɔɲɲ ban lu'ug ɲulg nba bie g mɔnn n ninɲ ii ?

<sup>12</sup>Diid, Suif-nba nba k a tug'b k b tie yikodanm Babilɔnn dingbana n nyan, t maad Sadrak yen Mesak yen Abɛd-Nego i, b g cɔln a maam. B g pug a tingbana. B biɛ g pug bonninnaɔɲɲ nba k a te k b nan yen wula g sen ne. »

<sup>13</sup>L youg, g bad Nabukodonosɔr pal bie bonciɛnn k u sun k ban baal yen Sadrak yen Mesak yen Abɛd-Nego. K b baal yen'm u buol <sup>14</sup>k u bual'b : « Sadrak, Mesak, Abɛd-Nego, l tie mɔni i k i g pug n tingbana, g biɛ g pug bonninnaɔɲɲ nba k n te k b nan yen wula g sen ne ii ? <sup>15</sup>Yin bobn gii guu. Youg nba k i bu gbad naatuna yen naagbaadi yen

## Daniel 3

kogdd yen biéd yen bonmumuad nba tenn kul mōni, yin baa g gbaan g pug l bonninnawōŋ. I gii g baa g gbaan g pug'o, ban lu'i ŋulg nba bie g mōnn n ninŋ l youg mōno. Yendulano po n bu fid g fiel'i n nui n i ? » <sup>16</sup> G Sadrak yen Mesak yen Abéd-Nego jiin bad : « Canbaa, tinm kan jiin'a siel maam ne po. <sup>17</sup> L gii tie g Yendu nba k t pug bu fid g nyan'ti ŋulg nba bie g mōnn ne ninŋ g bié fiel'ti a nui n, wan fiel'ti. <sup>18</sup> Baa u gii g fiel'ti mōno, ŋan bann k tinm kan pug a tingbana. K t bié kan pug bonninnawōŋ nba k a te k b nan yen wula k a sen ne. »

<sup>19</sup> Nabukodonosōr pal bo bie k l pend, k u biil nunŋ yen Sadrak yen Mesak yen Abéd-Nego. Lann i g maad k ban ŋanm g tig muu g ŋulg ŋ be g mōnn gii cie lan tu be g mōnn nand nyan taal munlile. <sup>20</sup> U bo maad sijepaalb banŋaa nne k ban lol lol Sadrak yen Mesak yen Abéd-Nego g lu'b ŋulg nba bie g mōnn nyan ninŋ. <sup>21</sup> K l sijenm suol banm bantaa k b yuo kpatafuad g lié liedfuad yen gbagda g yil fegli g pil taacaad, g lol'b g lu'b ŋulg nba bie g mōnn ninŋ. <sup>22</sup> B bo tig muu g ŋulg daan bie g pend canyiin i nyan bad n bo niin k ban tien nand nyan i, g fid g lu'b l n. Yab bo lu'b ŋulg n nyan mōno, muu bo lieg'b k b kpe i. <sup>23</sup> G Sadrak yen Mesak yen Abéd-Nego nuan gad g baa ŋulg nba bie g mōnn nyan sinsiig n g luol luol.

## Daniel 3

### B lu Daniel yegni n̄ulg muu n

<sup>24</sup> Bad yam bo pud k u kud g fiil g bual u kpaaga : « T tien g te k b lol niib bantaa kaa g lu'b muu n nin̄j ii ? » K b n̄mien'o : « Nn canbaa, l tien nnyan i. » <sup>25</sup> G bad maad : « Diid man aa ! N nyuan niib banna k b sonm muu n nin̄j. B g luol, siel bie g danm b gbanu po. Yua pugn k b baa banna nyan naan maleg i. » <sup>26</sup> Bad bo nagn n̄ulg m̄ob buol i g tand g maad : « Sadrak, Mesak, Abed-Nego, yinm Yendu badciēn tuonsunna, nya man nii. » G Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego nyie muu n g sed. <sup>27</sup> G Babilōnn dingbana n batieb yen b kpaaga yen k̄onbōnnaab-nba yen yikodanm tigl g bu diid l naasenm. Muu bo g mid baa sua. L bo g kab sua yaa yud. L bie bo g dii b tied. Baa sua bo g nu muunyiug m̄ono. <sup>28</sup> Lann i g Bad Nabukodonos̄r maad : « Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego n pug Yendu nba n̄ gaal balg. U sun maleg k u fiel u tuonsunna g dugn b tug b kua g cab'o g nyaan yie n m̄omaam. B tuo g lu b miel g dugn b g tuo g bu n̄aa b Yendu g pug yendufano. <sup>29</sup> L yaa po, min nyan yiko nba m̄olane n ne : Nil gii bōnd u yul g maad maabiiug Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego Yendu po, u gii bua wan gii tie buolu nba kul nil, g nyie doug nba kul, g maad mabuolu nba kul, l tie k ban cua g pod pod l daan i, g mud u n̄aag k lan te digbeon̄j. G dugn Yendufano g be g bu fid g fiel nil nyan wano nyan. » <sup>30</sup> L puol po, g bad

## Daniel 4

guan g ŋanm g pugn Sadrak yen Mesak yen Abed-Nego yikod Babilōnn dingbana n.

### Bad biε danŋ k u la ticieōnŋ

<sup>31</sup> Bad Nabukodonosōr bo dien kadaaōg g maad buoli kul yab yen dingbana kul yab yen mabuoli kul yab k nne :

« N fuond'i.

<sup>32</sup> N diid g sua k l ŋan yen min maad'i palug yen yaalidug tuona nba g Yendu badciēn tien n po.

<sup>33</sup> U yaalidug tuona yab paaa.

U palug mōg paalu paaa.

L Yendu bal g mōg juog.

Wano n baa diε doug youg í tuu youg. »

# 4

<sup>1</sup> « Min Nabukodonosōr, n bo be n ŋaapo, k n yam dua g siel g pōd'n. <sup>2</sup> Diyenn daal nyieōg, n bo dua g gō i, g tan danŋ danŋd k n yam pud. Min bo la bona nba bo kuan'n jiwaani bonciēnn. <sup>3</sup> Lann i k n bo tie mōb k b baal yen Babilōnn banda kul n buol k ban ŋōn'n l danŋd niimn.

<sup>4</sup> N bo dugn ninnyuandanm yen belbōndanm yen jibaabuula yen tingbandanm n danŋd. Ama b bo g fid g ŋōn'n l niimn.

<sup>5</sup> Daniel n bo juod g kua n buol. Wano i k t bo pul'o Beltasar g nanŋ yen n tingbann sann. Yendu nba g mōg lua Fuom be u ninŋ. N bo dugn'o n danŋd g maad : <sup>6</sup> "Banda canbaa Beltasar, n ban g Yendu nba g mōg lua Fuom be a ninŋ g



## Daniel 4

siel yaa yaalidug bonn g duag'a. Ɔɔn'n min la yal n danɔd  
ne ninɔ niimn. <sup>7</sup> N daan dua g gɔ i, g danɔ k n la ticiɛɔnɔ k  
l sie ɔanduna sinɔign.

<sup>8</sup> L tiig bo kped g fag, g biɛ mɔg paalu.

U bo kped g daan tuu polu i,  
g ɔanduna yab kul nyuan'o.

<sup>9</sup> L tiig faad bo ɔan, k u lon bonciɛnn.

L tiig luana n bo tie sua kul jied.

Muaɔg n bonkobd bo dua u sɔnɔu i.

G polu po bonyugda ted b tedd l tiig po.

L tiig luana n bo tie yal fo kul jied."

<sup>10</sup> K l danɔd n k n la g Yendu malɛg nba guu ɔanduna nyie  
polu po g jiid, <sup>11</sup> g tand yen paalu g maad :

"Cua man tiig ne g gbad u benda.

Luob man u faad g yad u luana,

g bonkobd n san g yaad u buol,

g polu po bonyugda n yaad u buol.

<sup>12</sup> Ama yin daa figd nyagl g bual jiina.

Yin ɔaa k lan gii be muaɔg siign.

Yin bobn l nyagl yen kudsiseli yen nabnd ɔui.

Manm bu baa u po.

U bu ɔman muaɔg nyan bonkobg nyan.

<sup>13</sup> B bu lebd u yam k wan ji daa mɔg nifosaal maalm.

Bonkobg yam i k u ji baa mɔg.

## Daniel 4

U baa be nnyan g daan biin bina nlile.

<sup>14</sup> Yendu maleg-nba nba guu nanduna n jag g suol g bu tien yal nba g maad n nyan. Nnyan, niib bu bann g Yendu badciɛn mɔg paalu niib bal po. U tien wan bua yua nba i bal. U bu fid g tug bal g te talpiɛnɲ".

<sup>15</sup> Min bad Nabukodonosɔr, min danɲ yal nba n nyan. Beltasar, a yal n tenn. ɲɔn'n l danɲd niimn. N doug n banda kul sua g fid g nɔn'n l niimn. Ama n ban k fin bu fid, g dugn Yendu nba g mɔg lua Fuom be a ninɲ. »

### Daniel nɔn bad u danɲd niimn

<sup>16</sup> Jiwaani bo suol Daniel, yua k b bo yi'ug Beltasar, k u ji tan g ban wan bu tien nand. Bad Nabukodonosɔr bo maad Daniel : « Beltasar, daa nɔa g danɲd ne yen l niimn n gii jiend'a. » G Beltasar nmiɛn : « N canbaa, a ninnanda n bo bu danɲ l danɲd. L danɲd niimn bo baa nyuan a ninnanda i. <sup>17</sup> A la tiig k l kped g fagɔ g bie mɔg paalu. K l tiig kped g daan tuu polu, g nanduna yab kul nyuan'o. <sup>18</sup> K l tiig faad nɔn, k l luana g mɔg dindin. K l tiig luana dinɲ nanduna kul. G muaɔg n bonkobd dua u sɔnɲu, g polu po bonyugda ted b tedd l po. <sup>19</sup> Canbaa, l tiig tie fin i. A sann duo, k a bie mɔg paalu. A sann duo hal polu, k a yudand pund hal nanduna n juod naan buol. <sup>20</sup> Canbaa, a la g Yendu maleg nba guu nanduna nyie polu po g ji g tua : "Cua man tiig ne g bien'o, ama l nyagl yen l jiina yin daa figd. Yin nɔa k lan

## Daniel 4

gii be muaɔg n. K yin tug kudsiseli yen nabnd ŋui g bobn l nyagl, g manm n̄ gii baa u po, k wan ŋman muaɔg nyan bonkobg nyan g daan biin bina nlile".

<sup>21</sup> Canbaa, danɔd ne ŋɔŋɔ Yendu badciɛn n jag g suol g bu tien'a yal nba i. L danɔd niimn n ne : <sup>22</sup> B bu bel g nyan'a niib n kua naan buol. Fin yen muaɔg n bonkobd n baa taa kunkuabuol. A bu ŋman muaɔg nyan naab nyan, g wul manm. A baa be nnyan g daan biin bina ŋanlile, saa yen ŋan tan bu tuo g Yendu badciɛn mɔg paalu niib bal po, g tien bal wan bua yua nba. <sup>23</sup> Lan juod g maad yal k lan daa figd nyagl yen jiina nyan, l niimn n tie g youg nba k a tan bu gaal g Yendu nba be polu po n̄ mɔg paalu bonn kul po, a bu guan g te bad. <sup>24</sup> Canbaa, tuo g gaal cegli nba k n bua n te'a ne. Ŋaa tuonbiid sunu g kun mɔni g biɛ jie tali ninbaaɔg. A gii tie nnyan, l bu fid g te k ŋan bo baa be yen yanduam g wai nand nba n̄ pugn. »

### **Bad n danɔ yal nba tien**

<sup>25</sup> Daniel n bo maad bad Nabukodonosɔr yal nba kul bo baal. <sup>26</sup> Ŋmaali piig yen ŋanle bo pend, g diyenn, g bad duo Babilɔnn baddieog deliekaɔg po g sonm sonm <sup>27</sup> g tan tand g maad : « Ne i k b yi doug. Babilɔnn n tie dogbenɔl nba k min mɔno maa k l tie bad doug. L doug n ŋɔŋɔ n paaciɛnu yen n yudand. » <sup>28</sup> Bad daa bo l g gbenn mɔno, g niɛlu nne nyiɛ polu po g maad : « Bad Nabukodonosɔr, cenɔ min

## Daniel 4

maad'a yal. Bal ji g tie a yal. <sup>29</sup> B bu bel g nyan'a niib siign. Fin yen muaɔg n bonkobd n baa taa kunkuabuol. A bu nman muaɔg nyan naab nyan. A baa be nnyan g daan biin bina njanlile, saa yen njan tan bu tuo g Yendu badciɛn mɔg paalu niib bal po, g tien bal wan bua yua nba. » <sup>30</sup> L youg mɔno, k l maam tien. B bo bel g nyan Nabukodonosɔr niib siign. K u nman muaɔg nyan naab nyan, g wuul manm. K u yud tan fagd nyan kɔnbataaciil kobd nyan, g nuunyied yen taanyied fagd fagd nyan polu po bonyugda taanyala nyan.

### Nabukodonosɔr paag

<sup>31</sup> « Min Nabukodonosɔr, n bo tien l bina njanlile yo g yaad yul g miel yua be polu po k n yam guan g te nil yal. Lann i k n jaand g tien Yendu badciɛn balg g dond'o g pug'o g dugn wano n be youg n tuu youg. U bal g mɔg juog, u yudand be i youg n tuu youg. <sup>32</sup> Njanduna niib kul g tie siel u nunɲ n. U tie maleg-nba yen niib kul wan bua nand i. Sua kan fid g kɔn yen'o g bual'o lan tien nand k u tien ne ? <sup>33</sup> L youg mɔno i, k n yam guan. K n guan g la yudand yen cɔlunɲ k n bal njanm g kal. K n kpaaga yen n tuonsungbenɲa baal g kpaan'n. K n guan g te bad g la sel nba cie cincinn yal. <sup>34</sup> Mɔlane, min Nabukodonosɔr, n tiend polu po bad balg, g pag'o, g dond'o. Wan tie yal nba kul njan, g biɛ tuag. U bu fid g jiin yua donɲ u kua. »

## Daniel 5

### Bad Belsasar jaanm

**5** <sup>1</sup> Diyenn bad Belsasar bo yiin u tuonsungbenja g tien'm jaanm. B bo tie niib tudl i. B nunj n i g bad bo nyuu dimounj. <sup>2</sup> Wan bo nyuu daam nyan k u sun k ban daan tug nyunnyubona nba k b tag yen wula yen yal nba k b tag yen ligtana k u baa Nabukodonosor bo tug Serusalem, Yonmdaan njaag n nyan nii. K wano yen u tuonsungbenja yen u puob nba k u cuad b po yen yab k u g cuad b po bu nyu l nyunnyubona n ninj i. <sup>3</sup> B bo baal yen nyunnyubona nba k b tag yen wula, k b bo tug Yonmdaan njaag n nyan, g bad yen u tuonsungbenja yen u puob nyuu l n. <sup>4</sup> B bo nyuu g gbenn g ji yiin yani i g dond yennaankad nba k b tug wula, yen ligtana, yen nabnd, yen kuda, yen daad, yen tana g nan nan nyan.

<sup>5</sup> L youg mɔno k b la nil nuu k l tien fidtuanbonn buol. L nuu bo da baddieog dikpinn nba k b pend nyan po i. Bad n la l nuu k l da dieni, <sup>6</sup> g jiwaani suol'o k u nunj po lebd. K u yam nmad, k u jegl g duna pua yen liel. <sup>7</sup> Lann i k u tand g maad k ban baal yen ninnyuandanm yen belbondanm yen jibaabuula. U bo maad Babilonn nyogdanm k nne : « Yua nba fid g lii dieni ne g njɔn'n l niimn, n bu te ban lan'o batied, yen wula laanu k wan te n kpaaga bantaa n ninj yend. » <sup>8</sup> Bad nyogdanm kul bo kua bad buol, ama sua bo g fid g lii l dieni mɔno g bual k wan njɔn bad l niimn.

## Daniel 5

<sup>9</sup> Belsasar yam bo pud g pend k u nunŋ po lebd. K u tuonsungbenŋa mɔno yam ŋmad.

### Daniel ŋɔn bad dieni niimn

<sup>10</sup> Bad naa bo gbad u bija yen u tuonsungbenŋa yigni g san g kua dieog nba ninŋ k b di jaanm g maad : « Canbaa, Yendu ń fagn a miel. Daa jie. Daa pud yam. <sup>11</sup> A diem n ninŋ ne mɔg nil g Yendu nba g mɔg lua Fuom be u ninŋ. A baa youg, l jua bo ŋɔn k u nyuan, g mɔg banm yen yanfuom nyan Yendu nba g mɔg lua nyan. L yaa po bo te k a baa Nabukodonosɔr kaan'o k u tie belbɔndanm yen ninnyuandanm yen jibaabuula yen tingbandanm kul canbaa. <sup>12</sup> G dugn b bo la k wano Daniel nba g bad bo pul'o Beltasar nyan banm bo g mɔg l liel, g la k u mɔg yanfuom yen banm g bu fid g bund danŋd niimn. U bu fid g bund bona nba wuo, u biɛ bu fid g ŋanm maam. Mɔlane daa, sun k ban yiin l Daniel. U bu ŋɔn'a dieni ne niimn. »

<sup>13</sup> B bo kua yen Daniel bad buol g bad bual'o : « Fin n tie n baa Nabukodonosɔr n bo suol Suuda yab nba g kpen yen'm nyan ninŋ jua nba k b yi'ug Daniel nyan ii ? <sup>14</sup> B maad'n g Yendu Fuom be a ninŋ. K a cicili nyuan, k a mɔg banm yen yanfuom nba g mɔg liel. <sup>15</sup> B yiin banda yen belbɔndanm k ban lii dieni ne g ŋɔn'n l niimn. Ama k b kul baa sua g fid. <sup>16</sup> Lann i k b maad'n k fin nuan bu fid g bund bona nba wuo niimn. K a biɛ bu fid g ŋanm maam. L gii tie k a fid g lii

## Daniel 5

dieni ne g ɲɔn'n l niimn, n bu te ban lan'a batied, g lan'a wula laanu k ɲan te n kpaaga bantaa n ninɲ yend. »

<sup>17</sup> Daniel bo ɲmien bad k nne : « Canbaa, n bu lii dieni ne g ɲɔn'a l niimn. Ama ɲan gii die a paab lann i kaa ɲan tug g pi nifanm. <sup>18</sup> Canbaa, Yendu badcien bo tie a baa Nabukodonosɔr bal yen paalu yen yudand. <sup>19</sup> Wan bo tie'og paalu nba nyan bo te g buoli kul niib yen dingbana kul niib yen mabuoli kul niib jegl u nunɲ n. U bo gii bua wan kpi yua nba, u bo tu kpi'ug u. U bo gii bua yua yen miɛl, u bo tu ɲaa'og yen miɛl i. U bo gii bua wan don yua, u bo tu don'o i. U bo gii bua wan jiin yua, u bo tu jiin'o i. <sup>20</sup> Ama k u ɲaa g jigbelm yen jipaad yabd'o. Lann n te g Yendu bo fiin'o badkog po g buon u yudand. <sup>21</sup> U bo bel'o g nyan'o niib n kua naan buol, g lebd u yam g tie'og bonkobg yam, k wano yen muaɔg n bonkobd taan kunkuabuol. K u ɲman muaɔg nyan naab nyan, g wul manm. U bo be nnyan i saa yen wan bo tan tuo g Yendu badcien mɔg paalu niib bal po, g tien bal wan bua yua nba. <sup>22</sup> Fin Nabukodonosɔr bija Belsasar, yen ɲan l ban bona ne kul, a g jiin a kua. <sup>23</sup> A tuu Yonmdaan nba be polu po ninbinn. A tug nyunnyubona nba tie Yendu yal g tu be Yonmdaan ɲaag n k fin yen a tuonsungbenɲa yen a puob nba k a cuad b po yen yab k a g cuad b po nyuu dimɔunɲ l n. G biɛ ɲanm g yin yani g dond yennaankad nba k b tug ligtana yen wula yen nabnd yen

## Daniel 6

kuda yen daad yen tana g nan nan k b g nyuan, g g gbiε, g biε g ban siel. A yie i g g pug Yendu nba die a miel yen a cabl kul u nuu n. <sup>24</sup> L po n te g Yendu sun nuu k l dien dieni ne. <sup>25</sup> L dien g "MENE MENE TEKEL YEN PARSINN."

<sup>26</sup> "MENE" niimn tie "Cɔd" i. L ηɔn g Yendu cɔd ηan tien bina nba kog po g yed k a bal po gbenn. <sup>27</sup> "TEKEL" niimn tie "Bign" i. L ηɔn g Yendu bign'a bonbignkal po g diid g sua k a g kpai. <sup>28</sup> "PERES" niimn tie "Bɔgd" i. L ηɔn k a diem bɔgd munle. Medi yab yen Pers yab n bu yend a diem. »

<sup>29</sup> Lann i g bad Belsasar tie mɔb k ban tug batied yen wula laanu g lan Daniel g nyaan muand u diem n g Daniel ji baa tie u kpaaga bantaa n ninη yend i.

<sup>30</sup> L daal nyieɔg mɔno i k b bo kpai Babilɔnn bad Belsasar.

# 6

<sup>1</sup> Medi jua Darus n ji bo gaal bal. L bo sua k u mɔg bina piinluob yen ηanle i.

### Daniel ninnanda kpaan k ban nand g kaan'o

<sup>2</sup> Darus bo jag g suol g bu kaan batieb kobg yen piinle k ban gii ηmagd u diem. <sup>3</sup> U bo mɔg kpaaga bantaa i k b tie l batieb yudanm. Daniel bo tie l kpaaga bantaa n ninη yend i. Banm bantaa n bo nyuan batieb tuona k l sonm ηanu bad Darus po. <sup>4</sup> Daniel tuona bo sonm ηanu g cie u lieb banle ηann yen batieb kul yal g dugn u banm bo g mɔg liel. L yaa po, bad bo mali k wan don'o k wan gii tie u kpaaga yen u



## Daniel 6

diem n batieb kul yudaan i. <sup>5</sup> Kpaaga banle nba bo pugd Daniel po yen batieb bo kpaan k ban la siel yaa bonkpiedl u tuona n g jalg'o. Ama g g la siel yaa bonkpiedl. G dugn Daniel bo suun lan bual nand. U bo g mɔg siel yaa sai.

<sup>6</sup> Lann i k l niib maad b kua : « T kan la yal nba k t bu tug g jalg'o. T gii g diid wan pug u Yendu nand nba i kaa g la siel g jalg'o. »

<sup>7</sup> Lann i g kpaaga banle nba bo pugd Daniel po nyan yen batieb gbaa g gad bad buol g daan maad'o : « Canbaa Darus, Yendu n fagn a miel. <sup>8</sup> Tinm a kpaaga yen dingbana n batieb yen b kpaaga yen kɔnbɔnnaab-nba kul taan g kal g nyan yiko g bua k a nyii nuubil k lan muand niib. L yiko n ne : "Lan tug dinne g daan biin daa piintaa, yua bɔnd u yul g pug yendufan lann i kaa nifan, k l g tie k u pug bad mɔno kaa, b bu lu'ug yanbɔla buoug n i." <sup>9</sup> Canbaa, ji nyii nuubil g nyan l yiko k lan daa mɔg lebdu. Lan daa mɔg lebdu nyan Medi yab yen Pers yab yiko n g mɔg lebdu nyan. » <sup>10</sup> Lann i g bad Darus nyii nuubil g nyan l yiko.

### **B lu Daniel yanbɔla buoug n**

<sup>11</sup> Daniel n bo gbad g bad nyii nuubil g nyan l yiko, u bo lebd g kun u njaapo i g daan duo detuadug n g luod tankobona nba tuol Serusalem po. G gbaan l n g pug u Yendu g dond'o taal muntaa daal n ninj nyan wan daan tu l tie nand nyan. <sup>12</sup> G niib nann gbaa g baal g la g Daniel

## Daniel 6

jaand g pug u Yendu. <sup>13</sup> Lann i k b lebd g maad bad :  
« Canbaa, a tien g nyii nuu g nyan yiko k l tie g lan cil  
dinne g daan biin daa piintaa ban gii pug fin bad kukua  
aa ? G yua nba bɔnd u yul g pug yendufan lann i kaa nifan  
l dana n ninŋ ban lu'ug yanbɔla buoug n ii ? » G bad maad :  
« Lann n nyan. Medi yab yen Pers yab yiko kaa aa ? L g  
mɔg lebd. » <sup>14</sup> Lann i k l niib maad bad : « Canbaa, Daniel  
nuan g cɔlm'a. U bie g cɔln yiko nba k a nyan. U tie Suuda  
yab nba k a baa bo kpen yen'm nyan ninŋ yeno i. Daal kul  
u pug u Yendu taal muntaa i. »

<sup>15</sup> Bad bo gbad l laabaal k l yiel'o boncienn. K u ji mali  
wan bu tien nand nba g fiel Daniel. Daajuoug bo tan pund  
k u daa l kpaan wan bu tie nand g fiel'o i. <sup>16</sup> G Daniel  
ninnanda ŋann biɛ gbaa g guan g maad bad : « Canbaa, fin  
mɔno a yen ban Medi yab yen Pers yab yiko n sonm nand.  
Bad gii nyan mɔbonn nba l g mɔg lebd. » <sup>17</sup> Lann i g bad te  
k b suol Daniel g gad g daan lu'ug yanbɔla buoug n. Bad bo  
maad Daniel : « Yendu nba k a pug'o youg kul yen a pal kul  
nyan n' fiel'a. »

<sup>18</sup> B bo baal yen tann i g biin l buoug mɔb po. G bad nyii  
nuubil l po yen u banŋ g tien banm, g gaal u  
tuonsungbenŋa mɔ yaa bani g nyii l po, k b lol g sua n' daa  
lebd ban jag g suol yal Daniel po. <sup>19</sup> Bad bo lebd g kun u  
ŋaapo i. L daal nyiɛɔg bad bo yie g g dii siel. U bo g guan.

## Daniel 6

U biε bo yie g puo kan kua u buol.

### Daniel nyie yanbɔla buoug n

<sup>20</sup> Bad bo tuod g fiil siŋapanpan, k l daa g fann g gbenn mɔno g pel g saa yanbɔla buoug buol. <sup>21</sup> U bo nag l buol g yign g maad yen pabɔnn : « Daniel, Yendu nba fo tuonsunn, Yendu nba k a pug'o youg kul yen a pal kul fid g fiel'a yanbɔla mɔi n ninŋ ii ? » <sup>22</sup> G Daniel jiin : « Canbaa, Yendu n fagn a miel. <sup>23</sup> N Yendu sun u maleg k u pii yanbɔla kul mɔi u. B g fid g tien'n siel g dugn Yendu diid g sua k n g biil'o siel. N biε g biil fin bad mɔ siel. » <sup>24</sup> Lann i g bad pal manŋ boncienn k u tie mɔb k ban nyan Daniel yanbɔla buoug n. B bo nyan Daniel buoug n g sua g baa siel g tien'o g dugn u bo dug u Yendu po. <sup>25</sup> Bad bo sun k b suol niib nba daan jalg Daniel nyan g lu'b yanbɔla buoug n. B bo lu banm yen b puob yen b bid kul i l n. B daa bo g pund buoug tinŋ po mɔno g yanbɔla gabl'b, g pad pad'b.

<sup>26</sup> L puol po bad Darus bo dien kadaaɔg g maad buoli kul yab yen dingbana kul yab yen mabuoli kul yab k nne :

« N fuond'i.

<sup>27</sup> Min n nyan yiko ne : " N diem n ninŋ kul, sua kul n cɔln Daniel n pug Yendu nba.

Wano n tie Yendu nba fo  
g be youg kul.

U diem kan ban g baa.

## Daniel 7

Wano n baa yen bal youg nba g mɔg juog.

<sup>28</sup> Wano n nyanŋ niib fala yen cicagm n,  
g suun palug yen yaalidug tuona polu po yen tinŋ n.  
Wano n fiel Daniel yanbɔla mɔi n." »

<sup>29</sup> L puol po, Daniel bo te tuonsungbenŋl i bad Darus youg  
yen Pers yab bad Sirus youg.

### Daniel n cind g la yal danŋd n

**7** <sup>1</sup> Belsasar n gaal Babilɔnn bal binn nba i g Daniel  
bo duan nyieɔg g la bona danŋd n, g tug'l g dien  
kadaaɔg n. Wan bo dien <sup>2</sup> g maad yal nba n ne :

« N won danŋ nyieɔg g la g faalu nyie yaanŋ yen  
yanbaɔnŋ yen puol yen nintual g kpid mɔgciɔnŋ po. <sup>3</sup> G  
bonkobgbenŋa-gbenŋa banna nne nyie l mɔgl n. Baa yend  
bo g naan yen u lua. <sup>4</sup> Cincinn bonkobg bo tie nyan yanbɔl  
nyan i, g yen mɔg kpinkpana k l tie nyan kɔnbiɔg yal  
nyan. K n la k b dad g pad u kpinkpana, g sond g sen'o  
titala ŋanle po nyan nil nyan, k u gaal nifosaal yam.

<sup>5</sup> Munle po yua bo tie nyan muaɔg n bonkobg nba k b yi urs  
nyan i, g cuu g bab kapili ŋantaa mɔb po. K b maad'o : "Fiil  
g ŋman nand paaa." <sup>6</sup> L puol po k n la bonkoblieog k u naan  
bonpienŋ, g mɔg kpinkpana ŋanna binbeonŋ n, g biɛ mɔg  
yula ŋanna. Wano i k b bo tie'og yikod k u mɔg paalu bonn  
kul po. <sup>7</sup> L mɔ yaa puol po k n biɛ la bonkoblieog k l mɔg  
jiwaani boncienn. L bonkobg paalu bo g mɔg niimn. U bo

## Daniel 7

mɔg kudnyingbenja i, g tu suol bona g jun g pad pad, g nman nman, yal tenn wan lu g nmaa nmaa. Wano yen bonkobd bantaa nba k n bo kpiε g la nyan bo g taa baa waam. U bo mɔg yina piig i. <sup>8</sup>N bo gbel l yina tiigi g la g yinbig cil g pa l yina siign. G yinkpela nantaa fend l buol. L yinbig bo mɔg ninbina k l tie nyan nil yal nyan. G mɔg mɔb k l maad jipaamaam. »

### Yendu jiel buud

<sup>9</sup>« N bo l g leg, g tan la g badkogi sed, g Nikpel nne baal g kal yenn po. L Nikpel tied bo pien nyan gungund nyan i. K u yud mɔ pien pag pag. U badkog bo so muupienu i, g mɔg kɔba k l mɔ so muu. <sup>10</sup>Muu bo nya u nunŋ n g puub nyan bɔnŋ n nyum nyan i. G niib tuda tuda be u buol g suun u tuona. Lann i g buuddanm kal, g kadaad pɔbd.

<sup>11</sup>N bo l nyuan i, g dugn l yinbig n bo begl g maad jipaamaam nba nyan po. Min bo nyuan nyan, k n la k b kpil l bonkobg g lu'ug muupienu n g muu dii'ug. <sup>12</sup>Bonkoblei nann nuan, b bo fiel ban mɔg paalu nba i g naa'b k b daa fo g nyaan sen b kuum daal.

<sup>13</sup>N bo l dua g danŋ i, g tan la sua k u nyie tawalgbambounŋ n g ji, g naan Nifosaal Bija. U bo jiid g saa Nikpel nann buol i. K b gad yen'o Nikpel nunŋ n, <sup>14</sup>k u gaal paalu yen yudand yen bal, g buoli kul niib, yen dingbana kul niib, yen mabuoli kul niib ji suun u tuona. Wano n baa

## Daniel 7

mɔg paalu youg ń tuu youg. U paalu kan ban g gbenn. U diem kan ban g baa. »

### **Daniel n cind g la yal nba danɗd n nyan niimn**

<sup>15</sup> « Min Daniel, n yam bo g dua baa waam. Min bo la bona nba n danɗd n bo kuan'n jiwaani boncienn. <sup>16</sup> Lann i k n bo nagn yab bo be l buol nyan ninɗ yeno g bual'o min la yal nba niimn. K u ɗɔn'n l niimn g maad : <sup>17</sup> "Bonkobgbenɗa banna ne tie diem buolu ɗanna yen b batieb i g bu kal tinɗ po ne. <sup>18</sup> L puol po, Yendu badcien buolu n bu gaal bal gii di'e'l youg ń tuu youg." <sup>19</sup> N biɛ bo bua k n ɗanm g bann yal nba nyuan munna po bonkobg nba g naan yen lieb baa waam, k u ninnaɔnɗ mɔg jiwaani boncienn k u mɔg kudnyingbenɗa, k u taanyala tie nabnd k u tu suol bona g jun g pad pad, g ɗman ɗman, yal nba tenn wan lu g ɗmaa ɗmaa nyan. <sup>20</sup> N bo bua k n biɛ bann l bonkobg n mɔg yina piig nba nyan niimn, yen yinliel nba piɛ g yinkpela ɗantaa fend nyan niimn. L yinn bo mɔg ninbina yen mɔb, g maad jipaamaam. L yinn bo yab g cie yinlaa. <sup>21</sup> N bo l nyuan l yinn i, k u tu pua Yendu buolu yab tɔb g paad'b <sup>22</sup> saa yen Nikpel ɗann n bo tan nagn, g jiɛl buud g tie Yendu badcien buolu yab mɔni. G dugn youg bo pund yen Yendu buolu ń gaal bal.

<sup>23</sup> Yua nba k n bo nagn u buol g bual nyan bo maad'n k nne : "Munna po bonkobg ne tie munna po diem nba k b bu

## Daniel 8

kaan tinj po ne i. L diem kan gii taa yen diemlaa kul. U bu paad tinj po ne diemlaa kul, g ηmaa ηmaa'b, g pua g cad cad'b. <sup>24</sup> Yina piig ηann ηɔŋŋ k l diem n ninj batieb piig bu kal g ηmagd doug. Ama badlua bu kal g g taa yen lieb piig ηann. U bu kpi batieb bantaa, <sup>25</sup> g maad mabiid Yendu badcien po, g bie cagn Yendu badcien buolu n yab. U bu fiil k u bu lebd Yendu buolu n di jaanm-nba nba dana, yen b yiko-nba k ban ji gii tie u yonmi g daan biin bina ηantaa yen bɔgdm. <sup>26</sup> L puol po, buuddanm bu kal polu po g jiel buud, g fiel u bal g baan'o canyiin. <sup>27</sup> B bu tug buoli nba kul be tinj po ne bal yen b paalu yen b yudand kul, g cab Yendu badcien buolu yab i. L buolu n baa die bal youg n̄ tuu youg. ηanduna batieb kul baa ηua'b g bie cɔln'm".

<sup>28</sup> L danjɔd juog n nyan. Min Daniel nuan, n maalm bo kuan'n jiwaani boncienn, k n nunj po lebd. N bo tug l maam g bil n pal n i. »

### Daniel n danj yal nba munle po

**8**

<sup>1</sup> « Belsasar n bo te bad l bina ηantaa po i k n bo la bona danjɔd n. Min bo la bona nba cincinn danjɔd n nyan yaa puol po yo k n la bona ne. <sup>2</sup> N bo danj k n be Elam doug n dingbangbenjɔl nba k b yi Sus nyan ninj i. N bo be Ulayi bɔnkunj i, <sup>3</sup> g yaad yul g diid g la g petonn sie bɔnkunj, g mɔg yinfagd-fagd ηanle. Ama yinyenn bo fag g cie liel. Yinn nba bo juod g pie n bo ηanm g fag. <sup>4</sup> K n la k l

## Daniel 8

petonn tu fuun yina g jiid nintual po, g fuun g gad yaanŋ po, g bië fuun g gad yanbaɔŋ po. Bonkobsiëg bo g be g bu fid g sagn yen'o. U gii yie yua nba po sua kan fid g fiel'o. L petonn bo tie wan bua yal nba i, k u paalu bië pugd.

<sup>5</sup> N daa bo dië l petonn maalm i, g la g ɲɔbual nyië nintual po g baal g lin doug n kul k u titala yen g sii tinŋ. U bo mɔg yingbenŋl k l caa u ninbina siign i. <sup>6</sup> L ɲɔbual bo gad petonn nba mɔg yina ɲanle k n bo la k u sie bɔnkunŋ nyan buol i. U bo san g tol l petonn yen u paalu kul. <sup>7</sup> Wan tan pund u buol, k u wol l petonn g tuon g fend u yina ɲanle ɲann. L petonn bo g la paalu nba bu sed yen l ɲɔbual. ɲɔbual bo tuon g gul'o i g ɲmaa ɲmaa'ɔg. Sua bo g fiel l petonn. <sup>8</sup> ɲɔbual ne paalu bo pugn boncienn. Ama wan bo tan ɲanm g la paalu youg nba i g yingbenŋl ɲann bo fend. L yiel n ninŋ yinfana ɲanna n bo pië g mɔ bië gbenn gbenn. Yinyenn bo tuol yaanŋ po i, g liel tuol yanbaɔŋ po, g liel tuol puol po, g liel mɔ tuol nintual po.

<sup>9</sup> Yinbig bo pië ɲɔbual yinyenn po, g kpaad g guan yanbaɔŋ po yen puol po yen doug nba ɲanm g ɲan<sup>b</sup> po.

<sup>10</sup> L yinn bo la paalu boncienn, g tan kɔn yen polu po sijenm<sup>c</sup>, g tien g polu po sijeyenm yen ɲmaabid baa tinŋ n k u ɲmaa ɲmaa'b.

---

<sup>b</sup>8:9 Israyel doug u k b yi ne buol ne doug nba ɲanm g ɲan.

<sup>c</sup>8:10 Ne buol ne siëb mali g Suif-nba i k b yi polu po sijenm.



## Daniel 8

<sup>11</sup> G kɔn yen yua tie polu po sijenm yudaan, g bel k ban daa yid salg nba k b yid daal kul g tien'o, g nyaan fanm u ŋand buol. <sup>12</sup> U bo pua g paad polu po sijenm, g tuonbiid gaal salg nba k b bo yid daal kul nyan yiel. L yinn bo fien g lu mamɔni jaandi i. U tuona kul bo sonm i.

<sup>13</sup> N bo gbad g malegyend maad maam, k u lua bual'o : "Bona nba k n la danɔd n ne gii baal, l bu tien dana ŋanɔaa i ? Tuonbiid nba gaal salg nba k b tu yid daal kul nyan yiel baa be saa yen be daal i ? Ŋand buol baa be l yinn nui n saa yen be daal i ? G sijenm nba k u ŋmaad'b ne ii, l baa tie nnyan saa yen be daal i ?" <sup>14</sup> G cincinn maleg ŋann ŋmien'o : "L bu tien dana tudl yen dana kobg yen piinmu yo ŋand buol n guan g ŋanm". »

### Daniel n la yal munle po niimn

<sup>15</sup> « Min Daniel, n daa bo l nyuan min la bona nba danɔd n i g kpaan k min gbad l niimn. G la g nil nne baal g sed n nunɔ n g naan jua. <sup>16</sup> K n gbad g nielu nyie Ulayi bɔnɔ n g tand g maad'o : "Gabriel, ŋɔn'o wan la bona nba ne niimn." <sup>17</sup> G Gabriel nagn n buol, min bo l sie naan buol nba nyan. G jiwaani kua'n k n baa g fabn. K u maad'n : "Fin tie nifosaal i. Ama, bann k ŋan la bona nba ne nyuan yal bu baal jijuog dani n i." <sup>18</sup> U bo maad yen'n k n l faab i, g tan fib. K u suol'n g fiin'n <sup>19</sup> g nyaan maad'n : "N bu ŋɔn'a yal

## Daniel 8

nba bu baal Yendu mutuol puol po. G dugn Yendu sen youg nba k u bu ḡaa u mutuol o. <sup>20</sup> Petonn nba k a la nyan yen u yina ḡanle tie Medi yen P̄ers batieb i. <sup>21</sup> Ḥḡbual ḡann tie Grek-nba diem i. Yingbenḡl nba caa u ninbina ḡanle siign nyan tie badcincinn i. <sup>22</sup> L yinn n fend g yina ḡanna nba piē nyan ḡḡḡḡ g batieb banna bu kaan diem buoli ḡanna badcincinn diem yiel n, ama b kan la u paalu. <sup>23</sup> L diem ḡanna juog youg, g sua g tuonbiiddanm sun b tuonbiid k l yabd o. Bad nne bu kal g mḡḡ jipaad g biē paa faaḡḡ. <sup>24</sup> U paalu baa pugd i, ama l paalu kan gii tie u yul po paalu kaa. U bu biil bona boncienn. Wan l bua yal nba kul, u bu tien i. U bu bien niib nba mḡḡ paalu yen Yendu badcienn buolu n niib mḡḡno. <sup>25</sup> Wan baa paa faaḡḡ nyan, u bu fid g bḡnd lieb. U jipaad bu te wan kpi niib boncienn yanduum youg mḡḡno. U bu fiil g sed batieb yaa bad po. Ama l buol i k u bu biel g baa nil nuu g sii'ug. <sup>26</sup> Ḥḡan la bona nba nyieḡḡ yen yendu n nyan, l bu tien. Ama ḡan daa maad l maam mḡlane. G dugn bona nba k t maad ne youg daa g nag." <sup>27</sup> Lann i k min Daniel, k n fib. K l puol po k n baa yielu g tien dana. Min bo paag, n bo guan g cil g suun bad tuona i. N yam bo ḡmad g pend g dugn min la bona nba danḡḡ n nyan po. N bo g ḡbiē l niimn. »

## Daniel 9

### Daniel jaandi

**9** <sup>1</sup> « Darus bo tie Medi yab buolu n jua i. U bo tie Serses bija i. U bo te bad Babilonn doug n. <sup>2</sup> Wan bo te bad binn nba, min Daniel, n bo lii Yendu maam kadaad g kpaan k min gbad yal nba g \*Yonmdaan bo maad Yendu \*sogni Seremi nyan niimn. L bo maad bina piinlile nba ninḡ g Serusalem bo baa tie digbend nyan maam i. <sup>3</sup> N bo lol mɔb, g lie kpalpiɛɔg, g pug fantam, g jaand, g mɔ g fabn yen Yonmdaan Yendu. <sup>4</sup> N bo jaand g miel Yonmdaan n Yendu g ḡn'o n buolu n yab biid. N bo maad'o :

" Yonmdaan, fin n tie Yendu nba tie paaludaan g niib jie'a. A die \*dɔnnu nba k a bo suol yen yab nba cɔln a mɔmaam. A g ḡaan yab nba bua'a. <sup>5</sup> T g cɔlm'a. T sun tuonbiid. T tie biiddanm yen kangbada i. T yie g g cɔln a mɔmaam yen a mɔbona. <sup>6</sup> T g cenḡ a sogni-nba nba bo maad yen t batieb, yen t yudanm, yen t baa-nba, yen doug n niib kul a sann po nyan. <sup>7</sup> Yonmdaan, a g mɔg siel yaa jalgi. Tinm n kuan t kua fai n ninḡ dinne nba ne. Tinm Serusalem yab, yen Suuda yab, yen Israyel yab nba kul be kɔmaan yen yab be banfagl k a bo bel g yaan'ti k t gad g be dingbanfana n ninḡ g dugn tin bo g cɔlm'a nyan, tinm n dii fai. <sup>8</sup> Yonmdaan, tinm yen t batieb yen t yudanm yen t baa-nba dii fai, g dugn t bo biil'a. <sup>9</sup> Yen tin yie g g cɔlm'a kul, Yonmdaan t Yendu, a jie'ti ninbaaɔg g di sugl t po.

## Daniel 9

<sup>10</sup> Yonmdaan t Yendu, youg nba k a bo yed k tin cōln a maam nba k a sogni-nba bo muand'ti, t bo g cenŋ'a.

<sup>11</sup> Israyel yab kul g cōln a mōmaam. B yie g g tien ŋan maad'b yal nba. K l te g mōpol nba be a tuonsunn Moyis yiko kadaaog n nyan baal'ti, g dugn t biil'a. <sup>12</sup> A tien ŋan bo yed k a bu tien tinm yen doug yudanm yal nba n nyan. A te g yubōnn nba g sua daa g ban g la ŋanduna ne ninŋ baa tinm Serusalem yab po. <sup>13</sup> Nyan lan l dien Moyis kadaaog n nand nyan, l yubōna kul baal'ti. Yen l kul, Yonmdaan t Yendu, t biē l g tuo g bu cenŋ a laabaal nba tie mōni g ŋaa biid tienu g sōnŋ a pal. <sup>14</sup> Lann n te k a ŋaa g yubōnn ne baal'ti. Yonmdaan t Yendu a tuona kul ŋan. Ama k t yie g g cenŋ a maam.

<sup>15</sup> Yonmdaan t Yendu, a paacienu i k a tug g nyan a buolu Esipt doug n, k l don a sann saa yen dinne. T biil, t g cōlm'a. <sup>16</sup> Yonmdaan, a tuona ŋōnŋ a mōnkund. Sōnŋ a pal g ŋaa pabienn yen mutuol a doug Serusalem po, jual nba po k a be. G dugn t yaa biid yen t baa-nba biid po i g buolfani yab nba kua g lind'ti sugd Serusalem doug yen a buolu.

<sup>17</sup> Mōlane nuan, t Yendu, cenŋ n jaandi yen n finfabni. Fin mōno yaa sann po, Yonmdaan, diid a ŋand buol nba biil ne yen nunmanŋ. <sup>18</sup> N Yendu, luod a tuba g cenŋ'n. Diid t doug n biil nand. Fin n yen l doug. T dug a ninbajien po i g fabn g miēd'a, l g tie k t dug k t sun tuonŋana kaa.

## Daniel 9

<sup>19</sup>Yonmdaan, cenŋ'ti. Yonmdaan di sugl t po. Fin mɔno yaa sann po, Yonmdaan, cenŋ'ti g tod'ti. N Yendu, ji daa ŋaa lan wai. Tod a doug yen a buolu". »

### **Yendu sogni Seremi n muand bina piinlile nba nyan niimn**

<sup>20</sup>« N daa bo l jaand g mied \*Yonmdaan n Yendu sugl n biid po yen n buolu Israyel yab biid po i. G bie mied'o k wan guan g ŋanm u ŋaag u jual po. <sup>21</sup>N daa bo l be yen jaandi i, g maleg nba k n bo kpie g la'og danŋd n k u sann tie Gabriel nyan, yugl pilb g nagn n buol. L bo tie daajuoug u, youg nba k b tu yid Yendu salg nyan. <sup>22</sup>U bo maad'n k nne : " Daniel, n baal mɔlane k min ŋɔn'a bona nba k a la danŋd n nyan niimn i. <sup>23</sup>Ŋan cil g jaand g mɔ yen Yonmdaan, Yonmdaan nyan lanbonn nne. N baal k min maad'a lann i, g dugn Yendu bua'a. Ŋanm g cenŋ bona nba k a la danŋd n nyan niimn. <sup>24</sup>Bina nlile fuunu piinlile i k b sen a buolu yen Yendu doug. L bual k lan tien nnyan g kangbadm n gbenn, g tuonbiid n sed, g Yendu n di sugl niib biid po, g mɔnkund nba g mɔg juodu n kpen. Bona nba nyie danŋd n ne yen Yendu sogni n muand yal nba bu tien, g \*ŋand yaa ŋand buol n guan g ŋanm. <sup>25</sup>Cenŋ ne g ŋanm g gbad l niimn : Hal yaa daal nba k b bo muand k Israyel yab bu guan g kpen, g Serusalem doug n guan g maa nyan saa yen yaa daal nba g Yendu bu sun wan lugd bad nba, bina

## Daniel 10

nlile fuunu munlile n bu pend. L puol po, bina nlile fuunu piinluob yen njanle n ninŋ, Serusalem doug yen u guonjala kul bu guan g maa. Ama l youg binbem baa paa. <sup>26</sup> L bina njanlile fuunu piinluob yen njanle puol po, b bu kpi Yendu n bo lugd yua nba g sua kan kən u po. L puol po bad nne bu baal yen sijenm g mud Serusalem doug yen Yonmdaan njaag. Ama Yendu mutuol n bu kun yen l bad. Saa yen tob juog, bona nba bu biil kan gii mɔg niimn nyan Yendu n jag g suol nand nyan. <sup>27</sup> L bad bu niin niib boncienn k ban sun cincagd tuona g daan biin bina nlile. L bina nlile siign, u bu bel niib k ban daa kod bonkabd g yid sali, g bie daa tugd bonkukuod g piin Yendu. L tuonbiiddaan bu sun juali paaa saa yen youg nba k u tan bu biel nyan Yendu n jag g suol nand nyan. »

### Daniel n juod g la yal nba

# 10

<sup>1</sup> Sirus n te Pers doug n bad, l bina nantaa po i, g Yendu bo maad Daniel, yua k b bie bo yi'ug

Beltasar nyan maam. L maam bo tie mɔni i. Ama l yen baa mɔg paalu boncienn. U bo gbad l maam k l kuan'o maalm boncienn. Danŋd n i k l bo tan dɔgd k u la g gbad l niimn.

<sup>2</sup> « L dana n ninŋ, min Daniel, n bo kal yen pabɔnn i, g daan biin daa piinle yen yenn. <sup>3</sup> N bo g dii jemand. Naɔnŋ yen dimɔunŋ bo g kua n mɔb n. N bie bo g sɔg kpam saa yen l daa piinle yen yenn n bo tan pend. <sup>4</sup> Cincinn njaalg

## Daniel 10

daa piinle yen nanna daal, n bo be bonciɛɔŋ nba k b yi  
Tiir nyan kunj i <sup>5</sup> g tan la nil k u lie tied k b nyal yen cabl  
nba k l daaɔg paa. G gbann nba k b tien yen wula nba njan  
fai fai luol u sieg n. <sup>6</sup> U gbanu bo nyili nyan tannyinyila  
nyan i, k u nunj po nyili g tuud nyan tanyigdi nyan, k u  
ninbina so nyan muupienu nyan. U kpinkpani yen u titala  
bo naan nyan nabnd nba k b pul muu k l nyili nyan i. K u  
maad k l begl nyan niwulug n begl nyan. <sup>7</sup> Min Daniel kua n  
bo nyuan l nil. Min yen niib nba bo be bo g nyuan'o. Ama g  
jiwaani kua'b boncienn k b san g wuon wuon. <sup>8</sup> N ji bo tenn  
g sie n kukua i, g nyuan l nil k l mɔg jiwaani. K n paalu kul  
gbenn. K n gbanu kul kpe. Baa siel yaa paalu ji bo g tenn n  
gbanu n. <sup>9</sup> K l nil maad maam k n gbad. Min gbad u nielu  
youg nba, k n baa finfabug g fib. <sup>10</sup> Lann i g nuu nne sii'n, g  
fiin'n g gbaan'n k n nyii nui tinj n g jegl tɔn tɔn tɔn. <sup>11</sup> K l  
nil maad'n : "Daniel, fin nba g Yendu bua'a, yabl g gbad  
maam nba k n maad'a ne niimn. Fiil g sed g dugn mɔlane b  
sun'n a buol i." Min gbad lann, k n fiil g sed g l jegl. <sup>12</sup> K u  
maad'n : " Daniel, daa jie siel. Hal yaa daal nba k l daan sie  
a pal k a cil g jaand g kpaan k njan bann yal nba tien ne  
niimn, g jiin a kua a Yendu nunj n nyan, u daan gaal a  
jaandi u. L yaa po i k n baal. <sup>13</sup> Maleg nba guu Pers doug  
nyan daan sed g kɔn yen'n g daan biin daa piinle yen  
diyenn yo g Misiel, maleg-nba nba tie liig yab n ninj yeno,

## Daniel 10

baal g tod'n. Pers batieb n bien n yaam. <sup>14</sup> N baal k min nɔn'a yal nba tan bu baal a buolu n yab i, g dugn njan la bona nba danɔd n nyan nyuan yal tan bu baal dijjuog dani n i".

<sup>15</sup> U bo maad yen'n k n tiib g nmin i, <sup>16</sup> g tan la bonn, k l tie nyan nil nyan, g baal g sii n mɔgbana. K n yaad mɔb g cil g maad. Lann i k n maad yua bo sie n nunɔ n nyan k nne : " Canbaa, bona nba k n la nyan kuan'n jiwaani boncienn k n paalu kul gbenn. <sup>17</sup> L bua n tien nle i min a tuonsunn nba g tie siel ne n tan pag yen'a nii. N bo g tenn paalu g bual feim." <sup>18</sup> Lann i g bonn nba bo tie nyan nil nyan bie sii'n k n la paalu. <sup>19</sup> U bo maad'n : "Fin nba g Yendu bua'a, daa jie siel. Yendu n te k a yam n gii dua. Paan a pal." Youg nba k u bo maad yen'n nyan, k n la papaal g maad : " Canbaa, i maad, g dugn a paan n pal." <sup>20-21</sup> K u gaal maam g maad : "A ban yal nba po k n baal a buol ii ? N baal k min nɔn'a yal nba be mamɔni kadaaɔg n i. Ama l daa bual k min kɔn yen maleg nba guu Pers doug yo. Youg nba k n bu yed k min lebd, maleg nba guu Grɛk-nba doug bu pund. Sua g be g bu tod'n min kɔn yen l ninnanda banle, l gii g tie maleg nba guu Israyel doug k b yi'ug Misiel nyan i kaa." »



## Daniel 11

# 11

<sup>1</sup> L daan bo maad'n : « Medi jua Darus n bo dii bal binn nba, min mɔno bo be maleg Misiel buol g tod'o. »

### **Yaanɔ batieb yen yanbaɔnɔ batieb bu pua lieb tɔb**

<sup>2</sup> U bie bo maad'n : « Mɔlane, yal tie mamɔni k n bu maad'a n ne : Pɛrs doug n ninɔ, batieb bantaa bu kal g pend yo, banna po yua ń kal. Banna po yua ne ɔalman baa cie badkpela kul yal. U mɔgm gii tie'og paalu youg nba, u bu fiil g yie Grɛk-nba diem po. <sup>3</sup> Grɛk-nba diem n bad nne bu kal g tie jakɔndl. U diem bu tand, k wan gii suun wan bua yal nba. <sup>4</sup> Ama youg nba k u tan bu ɔanm g kal i k u diem bu baa. B bu bɔgd l diem lan gii tie diem ɔanna i : yaanɔ diem yen yanbaɔnɔ diem, yen puol diem yen nintual diem. U bid kaa bu gaal u bal. Nifanm n bu yend l bal. Ama b bal kan la paalu nba k u bo mɔg.

<sup>5</sup> Bad nba bu kal yanbaɔnɔ po diem n baa mɔg paalu. Ama u diem n yudanm n ninɔ yeno tan bu la paalu g cie'og. L yudaan tan baa mɔg yikod g cie'og. <sup>6</sup> L gii tien bina ɔanɔaa nne yanbaɔnɔ po diem bad yen yaanɔ po diem bad bu suol lieb dɔnnu. G yanbaɔnɔ po diem bad bipuo ń kun yaanɔ po diem bad k l dɔnnu ń ced. Ama l puo paalu kan wai. B bu kpi u sal, g bie kpi u big. Wano yen u baa kul bu kpe, g yab bu gad yen'o yaanɔ po nyan mɔ ń kpe. <sup>7</sup> L puo baa ɔaag n big nne n bu fiil g gaal u baa yiel g te yanbaɔnɔ

## Daniel 11

po diem bad. Wano n bu gad g pign yaanŋ po diem bad yen u sijenm g pua'b tɔb g paad'b g kua u dingbann nba k b maa guonjala g lind nyan ninŋ, <sup>8</sup> g tug b tingbana, yen ban donn kuda g nan bonninnand nba, yen b bona nba k b tug ligtana yen wula g tag k l daaɔg paa g gad g daan wuon Esipt doug n. L puol po, u bu tien bina ŋanŋaa nne u kan nagn yaanŋ po diem bad. <sup>9</sup> Ama Yaanŋ po diem bad nuan bu kua yanbaɔnŋ po diem n, g bie guan g lebd u doug n.

<sup>10</sup> U bid bu baal yen sijenm caga caga g tod'o k wan pua tɔb. U biyenŋ bu baal yen sijenm boncienn g pua tɔb g daan pend doug kpaal po nyan bɔnŋ n tu gbie g yad nyan. Wan tan baa gɔ g kun u doug n, u bu pign u ninnand dingbann nne, k b maa guonjala g lind. <sup>11</sup> Yanbaɔnŋ po bad mutuol bu do, wan mɔ́ ní fiil g fuun g gad g pign yaanŋ po diem bad. Sijenm nba g yaanŋ po yab bu bobn g tuog'o baa yab boncienn. Ama b kul yen bu baa yanbaɔnŋ yab nui n o.

<sup>12</sup> Yanbaɔnŋ po diem bad n bu bien sijenm ŋann kul g gbenn, u ji bu te jipaadaan i. L yaa po, u bu bien niib tuda tuda, ama wano kaa bu paad. <sup>13</sup> Yaanŋ po diem bad bu lebd g kun g daan guan g bobn sijefanm i. L sijenm baa yab boncienn g cie cincinn yab. L gii tien nyan bina ŋanŋaa nne, u bu guan yen u sijenm nba g mɔg dindin nyan, yen jakɔntied nba mɔg paalu g pign yanbaɔnŋ po yab. <sup>14</sup> L youg niib boncienn bu fiil yanbaɔnŋ po diem bad po. Daniel, a

## Daniel 11

buolu niib nba tie jaddanm bu fiil u po gii kpaan k ban la yal nba danɗd n ní te mɔni g gbal. <sup>15</sup> Yaanɗ po diem bad bu baal g don tanpuoda g kul doug nba k b maa guonjala g lind nyan g kua g pua l doug n yab tɔb g paad. Yanbaɔnɗ po diem n sijenm, yen b sije-kan-pua-g-luol-nba kul, b kan fid g sed yaanɗ po diem bad nunɗ n. B kan la paalu g sed yen'o. <sup>16</sup> Wan bua yal nba i k u bu tien, g dugn siel g be g bu fid g pan'o. U gii biil bona g gbenn, u bu gad g kal doug nba ɗanm g ɗan n ninɗ i. <sup>17</sup> U bu bil u pal n k u bu guan g gaal diemlaa ɗann i. G ji fa k u suol donnu yen'm. G tug u bipuo g te yanbaɔnɗ po diem bad wan kuan, g dugn u kpaan k wan l bien l diem. Ama u ninfanm ɗann kan sonm. Wan bua yal nba kan tien. <sup>18</sup> U gii nyie l buol, u bu ɗmagd g baa kpendega po i, g yend kpendega n dingbana boncienn. Yikodaan nne n tan bu te wan bil u jipaad kul g te k u tuonbiid ní lebd u po. <sup>19</sup> L puol po u bu ɗmagd g baa u doug n dingbana nba k b maa guonjala g lind nyan po g gbal, g kuum ní kun yen'o g sua ní ji daa ban g la'og. <sup>20</sup> Yua bu gaal u yiɛl g te bad bu kaan nibiɛdug nne u diem n dingbann nba ɗanm g ɗan ninɗ. Ama l kan tien dana yen l bad n bu kpe. U kan kpe asala siign. U biɛ kan kpe tɔb n.

<sup>21</sup> Yua bu gaal u mɔ yaa yiɛl baa tie nil nba k b nund'o i. U baa tie nil nba bo g dagd yen ban te'og bal i. Yanduam youg u k u bu fiil yen mɔmanm yen janmi g gaal bal. <sup>22</sup> L

## Daniel 11

sijenm g be g bu baal g pign'o k u kan bien'm. U bu bien Yendu n suol dōnnu yen buolu nba salg-yidkab cien. <sup>23</sup> U bu nyii dōnnu nba k u suol yen yanbaōnṅ po diem bad nyan po i g bōnd'o. U baa mōg niib waam nne kua i, g yen pign'm g paad'b. <sup>24</sup> Yanduum youg u k u bu gad u diem n ninṅ dingbana nba mōg ṅalman n ninṅ g tien bona nba k u baa-nba yen u yaajanm bo g ban g tien. U bu tug wan gad tōb g kpen yen bona nba, yen ban niin niib g gaal ṅalman nba g biid biid u niib. U bu bobn k wan pua dingbana nba k b maa guonjala g lind nyan yab tōb. Ama l kul ne kan wai.

<sup>25</sup> U bu dug u paalu po yen u papaal po g tug sijenm boncienn g gad g bu pua yanbaōnṅ po diem bad tōb. L bu sua g yanbaōnṅ po diem bad mō bobn tōb po yen sijenm nba yab boncienn g biē mōg paalu u. Ama b kan fid g paad yaanṅ po diem bad g dugn niib bu kuad'o. <sup>26</sup> Wano yen yab nba taand g di n bu kuad'o, k u sijenm boncienn n biel tōb n. <sup>27</sup> L batieb banle tan bu taan g kal g di saanṅmanyenṅ n. Ama sua kul tug n yaan mōn u lua po nyan, b bu fa fa lieb faaōg u. B tintaankaanu ṅann kan ṅanm siel. G dugn juog youg daa g pund. <sup>28</sup> Yaanṅ po diem bad bu guan g lebd u doug n yen ṅalman boncienn. U pal n bo g man Yendu n suol dōnnu yen buolu nba po nyan, u gii leb g kun, u bu tien wan mali yal yo g fid g kun u doug po.

<sup>29</sup> L youg gii pund, yaanṅ po diem bad bu fiil g yie

## Daniel 11

yanbaonŋ po diem yab po. Ama l kan juod nyan cincinn nyan. <sup>30</sup> Kiitim yab bu nya yen ŋadnd g tuog'o yen tɔb, k lan wad u pal. U pal bu be wan lebd g daan pign Yonmdaan n suol dɔnnu yen buolu nba. U bu guan g taan mɔb yen yab g cɔln Yonmdaan dɔnnu. <sup>31</sup> U bu sun sijenm ban pign g biɛ fanm Yonmdaan ŋaag nba k b maa guonjala g lind, g bel k ban daa yid salg nba k b tu yid Yendu daal kul nyan, g ji gii suun cincagnd tuona Yonmdaan ŋaag n salg binbindl po. <sup>32</sup> U bu bɔnd yab nba g cɔln Yonmdaan n suol dɔnnu nba yen'm nyan, g yend'b. Ama yab ban Yendu ŋanu baa l die k l paa i. <sup>33</sup> B ninŋ, yab ŋanm g mɔg yanfuom bu cegl niib boncienn. Ama b bu kpi yenm, g juu lieb, g luon lieb mɔ dansalg g jan ban mɔg bonŋana nba kul. G nyaan l kan wai. <sup>34</sup> L cicagm n ninŋ b kan la todl bonmɔnn g dugn niib boncienn bu fa k b taa b po i, g yen g taa b po. <sup>35</sup> Yab ŋanm g mɔg yanfuom nyan siign, yenm bu kpe. B kuum n bu nyan niib jɔgnd n, g te k ban bobn gii guu juog youg. Juog youg yen daa g pund.

<sup>36</sup> Yaanŋ po diem bad n bua yal nba i k u bu tien. U baa mɔg jipaad paaa. U baa die k u cie buolfani yendui yen Yendu badciɛn mɔno i. U bu maad mabiid Yendu badciɛn po. Bona baa sonm nyan wan bua nand i saa yen Yendu mutuol n tan bu sun u tuonn. G dugn Yendu n yed g yal bu tien, l bu tien i. <sup>37</sup> U kan gii mɔg siel yaa cɔlunŋ u baa-nba

## Daniel 11

tingbana po g bual u puob n pug tingbann nba po. U kan gii mɔg cɔlunɔ tingbansiel po. G dugn u baa die k u cie b kul i. <sup>38</sup> U bu ŋaa u danm tingbana, gii pug tingbann nba guu dingbana nba k b maa guonjala g lind. U danm bo g ban g pug l tingbann. U bu tug wula, yen ligtana, yen tana nba k l daaɔg paa, yen bonfana nba mɔn g pi l tingbann.

<sup>39</sup> U bu tug l tingbann paalu i g pign dingbana nba k b maa guonjala g lind. Yab bu tuo gii pug l tingbann, wano bad bu te'b paalu k ban gii mɔg nuu niib boncienn po, g bie te'b tini.

<sup>40</sup> Jijuog youg, yanbaɔnɔ po diem bad bu guan g pign yaanɔ po diem bad. Yaanɔ po diem bad bu tug u tɔb tantold yen u taani yen u ŋadnd boncienn g tuog'o. Yaanɔ po diem bad baa kua yen sijenm dingbanfana n g tuan nyan bɔnɔ n tu gbie gii yad nand nyan. <sup>41</sup> U tan bu pund doug nba ŋanm g ŋan ninɔ g pign'm g kpi niib boncienn. Edɔm yab yen Mowab yab yen Amɔn yaabuona yudanm kua n kan baa u nui n. <sup>42</sup> U bu gaal dingbana boncienn g tand u diem. Esipt doug mɔno kan ciel'o. <sup>43</sup> U bu yend Esipt doug n ŋalman kul : wula yen ligtana yen bona nba kul k l daaɔg paa. Liibi yab yen Etiyopi<sup>d</sup> yab mɔ bu ŋuan'o. <sup>44</sup> U tan bu gbad puol yen yaanɔ laabaal k lan ŋmad u yam, wan fiil yen mutocienn g bu gad g daan pua tɔb g bien niib

---

<sup>d</sup>**11:43** Etiyopi yab i k b yi Nuubi yab.

## Daniel 12

boncienn. <sup>45</sup> Mɔgl yen Yendu jua siign ninŋ i k u bu caan u bal jounŋ doug nba ŋanm g ŋan ninŋ. U baa be l buol i kuum n tan libl'o g sua kan fid g tod'o. »

### Kpienm yiedu youg

**12** <sup>1</sup> Maleg biɛ bo maad'n : « L youg u g maleg-nba cien Misiel nba tie a buolu Israyel yab guultua bu baal. L baa tie cicagm youg u. Hal ŋanduna n be o, sua g ban g la k l tie nnyan. L youg, a buolu n nil nba kul k u sann dien miel kadaaɔg n bu ciel. <sup>2</sup> Kpienm boncienn bu yied. Yenm bu yied g la miel nba kan ban g gbenn, lieb n yied g kua fai n yen cicagm nba g mɔg gbennu n. <sup>3</sup> Yab nba mɔg yanfuom baa yien nyan polu po yinyiem nyan i. Yab nba cegl niib k b cɔln Yendu n bua yal baa nyili g tuud nyan ŋmaabid nyan i youg kul.

<sup>4</sup> Fin Daniel, daa ŋaa laabaal ne n nya. Dien l laabaal kadaaɔg n g nyii nuubil g sua n daa bann yal be l n saa yen jijuog youg. L youg, niib boncienn bu lii l kadaaɔg k b banm n pugn. »

### Jijuog youg tie ŋasiil i

<sup>5</sup> Lann i k min Daniel, k n yaad g diid, g la g niib banle sie. Yeno bo sie bɔngbanyenn po i, g lua mɔ sie bɔngbanliel po. <sup>6</sup> K b ninŋ yeno maad jua nba lie cabŋana tied g sie nyum po bɔnŋ n ninŋ nyan k nne : « L yaalidug bona bu

## Daniel 12

gbenn be youg u ? »<sup>7</sup> G yua lie cabɔjana tied nyan don nui polu po k n gbad k u pol Yonmdaan nba fo youg kul sann po g maad : « L bona bu tien bina ɲantaa yen bɔgdm i. Youg nba g Yonmdaan buolu paalu bu gbenn i k l yaalidug bona kul bu gbenn. »

<sup>8</sup> Min Daniel, n bo cenɲ l maam, ama g yen g gbad l niimn. Lann i k n bual : « N yonmdaan, l bona kul tan bu juod nle i ? »<sup>9</sup> K l jua maad : « Daniel, i saa. Maam ne niimn baa tie ɲasiil i, gii wuo saa yen jijuog youg. <sup>10</sup> Niib boncienn bu ɲanm b kua g nya jɔgnd n. Tondanm kan gbad l niimn. B baa l suun tuonbiid i. Ama yanfodanm nuan bu gbad l niimn. <sup>11</sup> Lan tug yaa youg nba k b cil g ji g yid salg nba k b tu yid Yendu daal kul nyan, saa yen youg nba k b baa suun cincagnd tuona Yonmdaan ɲaag salg binbindl po nyan, l bu tien dana tudl yen kobiinle yen piinwai i. <sup>12</sup> Yua nba bu fid g guul saa yen dana tudl yen kobiintaa yen piintaa yen ɲanmu po n tan pund, pamann tie u yal i. <sup>13</sup> Fin Daniel, ɲanm gii die k l paa saa yen jijuog youg. Nnyan i k a bu la fuodu, g fiil g gaal a nyuad jijuog youg. »



Achévé d'imprimer par ATAPEB  
Dépôt légal N° 59/MATDCL/Novembre 2018  
B.P 29 Dapaong– Togo

Prix: 250F CFA